



《托拉奧爾》· 帕拉沙 NOACH · 瑪瑪爾 3

ביאור על הנ"ל

對上述內容的解釋



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/noach/3/

1 ביאור על הנ"ל

對以上內容的闡釋

2 להבין הענין שתפלת הבעל עסק יהיה במדרגה גבוה כו'. צלה"ב [צריך להבין] ענין ירידת הנשמה שהיא הניצוץ אלקות בעוה"ז בגוף ונפש הבהמית להיות טרוד תמיד במחשבות ודאגות הפרנסה בהבלי עוה"ז.

[我們需要]明白[上述]所說的事：商人的祈禱將處於崇高的層次，等等。這需要我們明白：靈魂——即具有 **הי** 性質的火花——下降到這個世界，進入身體和動物性靈魂（**נפש הבהמית**，nefesh habehamis）之中，因而總是被謀生的念頭與憂慮所纏繞，忙於這個世界的虛幻事物；這究竟是怎麼一回事。

וזהו ירידה גדולה. מההכרח לומר שירידה זו היא צורך עלי' [עליה]. שלאחר שירידה ונתלבשה בגוף ונפש הבהמית תוכל לעלות למעלה מעלה ע"י אהבת בכל מאדך שהוא בלי גבול.

這是一次巨大的下降。必須說明，這次下降是為了上升：下降並穿上身體和動物性靈魂之後，靈魂便能藉著「盡你一切力量」之愛（**בכל מאדך**，bechol me' odecha），升得愈來愈高；這種愛是沒有界限的。

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] טוב זה מלאך חיים מאד זה מה"מ [מלאך המות] כו' וזהו דוקא ע"י האהבה הבאה מנפש הבהמית

正如我們的賢者（願其記憶蒙福）所說：「『好』——這是生命的天使；『非常』（**מאד**，me' od）——這是死亡天使」，等等。而這[是]特別藉著源自動物性靈魂的愛而達成的。

כמו שאנו רואים למטה שכח הבהמה גדול מכח האדם כמו"כ [כמו כן] למעלה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדין צדיקים כו'

正如我們在下界看到，動物的力量勝過人的力量；同樣，在上界，我們的賢者（願其記憶蒙福）說：「悔悟回歸者（**בעלי תשובה**，baalei teshuvah）站立之處，完全正直的人[不能站立]」，等等。

והיינו מפני שבחי' בע"ת [בעלי תשובה] הוא בחילא יתיר ובכח והתגברות גדול והיינו מפני שבחי' נפש הבהמית הוא מבחי' עולם התהו.

也就是說，[這是]因為悔悟回歸者的層面帶有更大的力量（**בחילא יתיר**，bechila yatir），具有強大的力量與高度的奮發；這是因為動物性靈魂源自混沌界（**עולם התהו**，Tohu）的層面。

3 ואלה המלכים אשר מלכו וכו'. ובחי' התהו הוא למעלה מבחי' תקון כמ"ש אשר מלכו לפני מלך מלך לבניי [לבני ישראל] שהוא בחי' התיקון.

「這些就是曾作王的諸王」，等等。渾沌（תהו，Tohu）這一層面高於修復（תקון，Tikkun）這一層面，正如經上所說：「他們在以色列子民有王作王之前，已經作王了」；這指的就是修復這一層面。

ולהבין כ"ז [כל זה] הנה איתא במדרש בתחלה עלה במחשבה לברוא את העולם במדה"ד [במדת הדין] ראה שאין העולם מתקיים שיתף מדה"ר [מדות הרחמים] כו'.

要明白這一切，請看米德拉什（מדרש，Midrash；猶太經典註釋）所說：「起初，[הי]曾起意以審判屬性創造世界；祂看出世界無法存續，便[因此]將慈悲屬性[與之]結合」，等等。

ואין הפי' כמו שהעולם סוברין שמדה"ד [שמדת הדין] הוא בחי' צמצום ומניעת ההשפעה. כי הרי בחי' גבורה היא אחת ממדותיו ית'.

這並不是人們通常以為的意思，也就是以為審判屬性是收縮（צמצום，tzimtzum）以及阻止恩澤流注的層面。畢竟，克制（גבורה，Gevurah）是祂的屬性之一，願祂受頌讚，

כמ"ש [ד"ה [דברי הימים] א' כ"ט] לך ה' הגדולה והגבורה שהם עשר ספי' [ספירה / ספירות] דאצי' המחיי' [המחיים] ומהוים מאין ליש.

正如經上所說（《歷代志上》29）：「啊，尊大與大能（הגבורה，hagevurah）都屬於你」；這些就是流溢界（אצילות，Atzilus）的十個屬性，它們賜予生命，使萬物從無中成有。

ועוד הנה כתיב [דברים יב] כי הדם הוא הנפש שעיקר חיות האדם הוא הדם. ודם נמשך מבחי' גבורה מדה"ד [מדת הדין].

此外，經上說（《申命記》12）：「因為血就是靈魂」；人的主要生命力（חיות，chayus）就在血中。而血源自克制這一層面，也就是審判屬性。

אלא הפי' מדה"ד [מדת הדין] הוא בחי' גבורה לשון תגבורת שכת החיות מאור א"ס בא בהתגברות יותר מבחי' החסד שהוא נמשך למטה מטה

而是，所謂「審判屬性」，指的是克制這一層面；「克制」一詞帶有力量增盛之意（תגבורת，tigboros）：無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）所發出的生命力，其力量比慈愛（חסד，Chesed）這一層面更為強盛；慈愛則是向下流注得更遠、更深，

אבל הוא בא בבחי' קרירות. משא"כ בחי' גבורה שבא החיות מאור א"ס בהתגברות רב למאוד.

但慈愛是以冷涼的方式而來。克制這一層面則不同：無限之光所發出的生命力，以極其強盛的力量而來。

ע"כ ממילא כשבא בדרך השתלשלות למטה נעשה בחי' דין מי שאינו ראוי לקבל ההשפעה אינו יכול לקבל מפני שהחיות נמשך בהתגברות רב.

因此，當它循著世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）向下而來時，自然就成為審判這一層面：不配接受這股流注的人無法接受它，因為生命力是以極其強盛的力量流注而來。

משא"כ בחי' חסד שבא החיות בקרירות יוכל למשוך ולהתפשט למטה מטה אבל בחי' גבורה הוא החיות בהתגברות בחי' ז' מלכים והוא עולם התהו שלכן נק' י"ס [י' ספירות] בעולם התהו בשם מלכים:

這與慈愛（חסד，Chesed）的層面不同：在其中，生命力（חיות，chayus）以較為冷靜的方式而來，因此能被引下，並向下伸展，愈來愈低。然而，克制（גבורה，Gevurah）的層面，則是生命力處於強盛狀態，也就是七王的層面；這就是混沌界（תהו，Tohu）。因此，混沌界中的十個屬性（ספירות，Sefiros）被稱為「諸王」。

4 ועפ"י [ועל פי] הקבלה מבואר שבחי' התהו הוא רבוי האור ומיעוט כלים. ובחי' התקון הוא בהיפוך.

פירוש רבוי אור שהאור והחיות בא בהתגברות רב

依照卡巴拉的解釋，混沌（תהו，Tohu）的層面是光充沛而器皿稀少；修正（תקון，Tikkun）的層面則恰好相反。「光充沛」意指光與生命力（חיות，chayus）以極大的力量而來。

כי כל הי"ס [הי' ספירות] היו בתגבורת רב כמו בחי' חסד הי' [היה] מדת חסד בהתגברות רב וכן כל הי"ס [הי' ספירות] וגם

因為十個屬性（ספירות，Sefiros）全都處於極大的強度之中：例如，在慈愛（חסד，Chesed）的層面，慈愛這一屬性以極大的力量呈現；十個屬性也全都如此。並且，

לכן לא היה התכללות המדות להיות כלול חו"ג [חסד וגבורה] מפני שכל בחי' ומדה היה בכח והתגברות רב.

因此，情感屬性（מדות，middos）之間沒有彼此涵攝，[使每一種屬性]都包含慈愛（חסד）與克制（גבורה），因為每個層面、每種屬性都帶著極大的力量和強度。

לכן לא היה יכול להתכלל עם הפוכו והיה כל מדה בפני עצמה וזהו שראה שאין העולם מתקיים

[לכן לא היה יכול להתכלל עם הפוכו והיה כל מדה בפני עצמה וזהו שראה שאין העולם מתקיים] 因 此 ， [每 一 種 屬 性] 都無法與其相反者相涵攝，每種屬性都各自獨立。這就是「祂看見世界不能存立」[的意思]，

כי מזה אינו יכול להיות תקון עולם ולצורך תקון עולם הוצרך להיות בחי' תיקון היינו בחי' קוין התכללות המדות זה בזה

因為由此無法使世界得到修正。為了修正世界，必須有^{התקון}的層面，也就是「線」的層面，使各種屬性彼此涵攝。

והוא בחי' רבוי כלים ומיעוט האור שהאור וחיות אינו בא בהתגברות רק בחי' חסד בקרירות ולזה יוכל להיות התכללות חו"ג [חסד וגבורה] שני הפכים

這就是器皿增多而光減少的層面：光與生命力並非以強烈的方式而來，而是[以]慈愛的層面、帶著冷和之氣而來；因此，慈愛與克制這兩種相反的屬性便能彼此涵攝。

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (בפ"ה דאבות) להודיע כמה ארך אפים לפניו שכל הדורות היו מכעיסין ובאין עד שבא אברהם אבינו כו'.

正如我們蒙福的賢者們所說（《Mishnah》（^{משנה}）《Avos》（^{אבות}）第五章）：「為要使人知道，祂面前的寬忍何等深長，因為歷代的人不斷激怒祂，直到我們的父亞伯拉罕（^{אברהם}）來到，等等。」

שמחת שאין המדה בא בהתגברות נמשך להיות א"א וסבלנות. ואדרבה יכול להיות שני הפכים בתכלית

因為屬性不是以強烈的方式而來，便形成寬容與忍耐。相反地，兩種截然相反的事物也能[同時]並存，

כמו שמצינו בבנין בהמ"ק [בית המקדש] שהיתה השמחה גדולה עד מאד כשאמר שלמה שיר השירים שלא היתה מיום בריאת העולם.

正如我們在聖殿建造時所見，當所羅門（^{שלמה}）說《雅歌》時，喜悅極其巨大；自世界受造之日起，未曾有過如此的喜悅。

וכמ"ש (מלכים א ח) כי מלא כבוד ה' את בית ה'. שבא האש מלמעלה היינו בחי' גילוי השכינה למטה

正如經上所寫（列王紀上 8）：「因為^{ה'}的榮耀充滿了^{ה'}的殿」：火從上方降下，也就是聖者的臨在（^{שכינה}，Shechinah）在下界顯現的層面。

נמצא שהי' [שהיה] השמחה רבה מאד ועל אותו הפרק נאמר (ירמיה לב) כי על אפי ועל חמתי היתה לי העיר הזאת למן היום אשר בנו אותה.

因此，當時喜悅極其巨大；關於同一時期，經上說（耶利米書 32）：「自他們建造這城之日起，這城一直是我怒氣與烈怒的[原因]。」

ממזה שלקח בת פרעה כו'. נמצא שהיו ב' הפכים יחד בעת ובזמן אחד והיינו ע"י ששיתף מדת הרתמים

ובעשה

因為所羅門娶了法老的女兒，等等。因此，兩種相反的情形在同一時刻、同一瞬間並存。這是因為祂結合了慈悲的屬性，於是形成了

עולם התקון יכול להיות התכללות המדות זב"ז [זה בזה] שמאחר שאין המדה והתגלותה הולך ברבוי ובתגבורת האור א"כ הכלי היתה יכולה להכיל גם ב' הבחי' יחד.

修正界（עולם התקון，Tikkun；意為「修正」）中，諸屬性可以彼此交融：由於屬性及其顯現並非以豐盛而強烈之光運行，因此器皿便能同時容納這兩個層面。

5 והנה נשמת האדם הוא מבחי' אצילות עולם התקון ולכן הנשמה כלולה מכל המדות כמבואר בתניא

人的靈魂源自流溢界（**אצילות**，Atzilus）中修正世界的層面；因此，靈魂包含所有屬性，如《坦雅》（**תניא**，Tanya）所闡明。

משא"כ המלאכים שרשם מבחי' עולם התהו מחנה מיכאל גבריאל כל א' קו בפ"ע [בפני עצמו].

מחנה מיכאל הוא רק בחי' אהבה בהתגברות מאד.

天使則不同；它們的根源在混沌世界（תהו，Tohu）的層面：米迦勒（מיכאל，Michael）的營、加百列（גבריאל，Gavriel）的營，各自代表一條獨立的光線。米迦勒的營只具有愛這一層面，而且強烈至極。

ומחנה גבריאֵל הוא רק בחי' יראה בהתגברות רב שר של מים שר של אש. ומזה נמשך בחי' מרכבה פני אריה אל הימין פני שור וכו'.

加百列的營只具有敬畏這一層面，而且極其強烈：水之首領、火之首領。由此引出戰車的層面：「右邊是獅子的面容」、「牛的面容」等等。

6 והנה בנשמת האדם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **ג' שותפין באדם הקב"ה נותן בו נשמה. וחיית נפש**

הבהמות ועופות הם מבחי' פני ארי' [אריה] פני שור כו'

現在談到人的靈魂，我們的聖賢（願他們安息）說：「人身上有三位共同參與者……聖者，願祂受頌讚，把靈魂放入他裡面。」動物與飛鳥之靈魂的生命力，則來自「獅子的面貌」、「牛的面貌」等層面，

ומקורם מעולם התהו ולזה נאמר על האדם אחר וקדם צרתני שמצד בחי' התקון בהשתלשלות בחי' אדם הוא במדרגה גבוה יותר.

而它們的根源來自混沌界（תהו，Tohu）。因此，論到人時說：「你從後與前塑造了我」：從修正層面（תקון，Tikkun）的角度來看，在世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）中，人的層級更高。

שבחי' הבהמות נפלו למטה מטה מאד מאד משא"כ במקורם הם במדרגה גבוה יותר שהם מבחי' עולם התהו לפני מלך מלך כו' כנודע.

因為動物墮落得極其、極其低下；然而在其根源中，它們的層級更高，因為它們來自混沌界的層面，也就是「在任何君王作王以前」等，如眾所周知。

7 ואי לזאת האהבה הבאה מצד נפש הבהמית הוא למעלה מעלה בחי' בכל מאדך שלמעלה מהכלי מפני שהוא בחילא יתיר שבאה בהתגברות רב ששרש נפש הבהמית הוא מבחי' התהו כנ"ל.

因此，源自動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）的愛極其高超，屬於「盡你一切力量」的層次，超越器皿；因為它帶有更強的力量（חילא יתיר，bechila yatir），以極大的猛烈勢頭湧現；這是因為其根源來自混沌（תהו，Tohu）的層面，如上所述。

רק שנפלה בשבה"כ [בשבירת הכלים] למטה מטה מאד בעבודה גשמית להיות נפרדים אבל כשנברר ועולה למעלה בתפלה אזי הוא בהתגברות רב אהבת בכל מאדך

只是，它在器皿破碎中極深地墜落，進入物質性的事奉，成為分離的[存有]；但當它在祈禱中被淨化並向上升起時，就會以極大的猛烈勢頭，呈現「盡你一切力量」之愛。

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] והאי דלא אמינא לך באורתא דלא אכלי בישראל דתורא כו' נמצא שמאכל הבשר נותן כח ותוספ' מוחין באדם וכמ"ש ויין ישמח לבב אנוש.

正如我們的賢者，願其記憶蒙福，所說：「我之所以沒有在晚上告訴你[這件事]，是因為我們沒有吃牛肉，等等。」因此，吃肉會賦予人力量，並增添額外的心智（מוחין，mochin）；正如經上所寫：「酒使人的心歡暢。」

8 ועכ"ז [ועם כל זה] למטה האדם במדרגה גבוה יותר מהם ואין ערוך כו' אבל בשרשם הם למעלה מבחי' האדם שהם מעולם התהו. ועפ"י [ועל פי] הקבלה נק' יתרון האור מתוך החשך דוקא.

然而，在下界中，人所處的層次高於它們，兩者無可比擬，等等；但在它們的根源中，它們高於人的層次，因為它們源自混沌界（תהו，Tohu）。依照卡巴拉（קבלה，Kabbalah）的說法，這稱為「光明[由黑暗而來]的優越性」。

והיינו ע"י ההתבוננות בתפלה איך שטרוד כל היום ורודף אחר פרנסתו מזון ולחם שחיותן הוא מהמזלות

也就是藉著在祈禱中觀想：他如何整日忙碌，追逐生計、食物與麵包，而它們的生命力（חיות，chayus）來自星宿（מזלות，mazalos）；

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לך עשב למטה שאין לו מזל כו' והמזלות נמשכים מבחי' הע' [השבעים] שרים והשרים מקבלים משמרי האופנים והאופנים מקבלים מבחי' מלכות כמ"ש מלכות מכ"ע [מלכות כל עולמים].

正如我們的賢者所說：「地上的每一株草，都有自己的星宿，等等。」星宿源自七十位首領這一層面；首領從輪天使（אופנים，Ofanim）的守護者領受；輪天使則從王權（מלכות，Malchus）這一層面領受，正如經上所說：「你的王權統御一切世界。」

אבל לגבי מהותו ועצמותו אין ערוך שהוא רק בחי' זיו והארה בלבד וזהו ענין מאמר ר' [רבי] עקיבא אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו עאכו"כ [על אחת כמה וכמה].

但相較於祂的本質與自性，兩者毫無可比；它僅僅是光輝與微光而已。這就是拉比阿基瓦（רבי עקיבא）所說的：「若對違逆祂意願的人尚且如此，那麼對遵行祂意願的人，豈不更是如此！」

ששם הוא התענוג עד אין קץ וכמ"ש הודו על ארץ ושמים שבחי' ארץ ושמים ממלא וסובב הם רק בחי' הוד וזיו משא"כ לבני ישראל עם קרובו לבחי' מהותו ועצמותו ית'.

因為那裡的喜悅無有窮盡。正如經上所說：「祂的光輝在地與天之上」：地與天這一層面，無論是充滿[一切世界]的[那道光]，還是環繞[它們]的[那道光]——充滿一切世界之光（ממלא כל עלמין，memalei kol almin）與環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）——都只是光輝與光芒而已；但以列子民——「祂親近的子民」——則不同，他們[親近]的是祂的本質與自性，願祂受頌讚。

מזה תתלהב נפשו בהתגברות בחילא יתיר בתשוקה וחפיצה לדבקה בו ית' וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו'.

由此，他的靈魂將燃起，充滿強烈的熱忱，以更強的力量（בחילא יתיר，bechila yatir）渴慕並切願與祂緊密相連，願祂受頌讚。正如經上所說：「天上我有誰？除祢以外，我別無所求，等等。」

9 וזהו ברוך אתה מלך העולם אשר קדשנו במצותיו כו' שמה שנשפך ונמשך למטה להיות ממלא וסובב הוא בחי' מלך העולם ומלכותו בכל משלה.

這就是[「祢是應受祝福的……世界之王，祢以祢的誠命使我們成聖」等語]的意思：凡賜予並引下至下方、成為[充滿][一切世界]並[環繞][一切世界]的光（充滿一切世界之光（ממלא כל עלמין，memalei kol almin）與環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）），乃是「世界之王」這一層面；又如經文所說：「祢的王權治理萬有。」

אבל אהבת ותשוקת נש"י [נשמות ישראל] לדבקה בו ית' במהותו ועצמותו אשר קדשנו אשר הוא בחי' תענוג העליון עד אין קץ לשון באשרי כו'. קדשנו במצותיו כו' שע"י המצות הם ממשיכים מענג העליון כמו טלית וכו'.

然而，以色列眾靈魂對祂的愛與渴望，是要與祂——願祂受頌讚——的本質與本體相契合；這正是「那位使我們成聖者」（אשר，asher）所指的，因為 אשר 是無有窮盡的至高喜悅（תענוג，taanug）這一層面；這個詞見於「我真有福了」（באשרי，be' oshri）等語。「祂以祂的誠命使我們成聖」等語，意即藉著誠命（מצותיו，mitzvos），便能從至高的喜悅中引下，如祈禱披巾（טלית，tallis）等。

10 וזהו כי מי נח זאת לי כי שעבוד הפרנסה כנו"ל [כנזכר לעיל] הוא בחי' מי נח כמו שהי' [שהיה] במבול שאין הפי' שהי' [שהיה] המבול להעביר הרשעים מן העולם.

這就是[『因為這對我而言，正如挪亞（נח）的洪水』的意思]：因為謀生的勞苦，如上所述，正是「挪亞的洪水」這一層面，就如洪水時那樣。這並不是說，洪水的目的在於把惡人從世上除去，

כי לזה לא הי' [היה] נצרך המבול מים כי ברגע אחת הי' [היה] נעשה.

因為若只是為此，便無須發動水災；一瞬間就能做到。

11 וכמ"ש בפרעה ותכחד כו'. רק המבול הי' [היה] כדי לטהר העולם כי בתחלה ותמלא הארץ חמס כו'.

正如論到法老時所寫：「你本會被剪除」等等。然而，洪水是為了潔淨世界，因為起初「大地充滿了暴行」等等，

שהם המשיכו קליפות כו'. שלזה הי' [היה] צריך לטהר העולם ע"י בחי' מים המטהרים והוא בחי' גשם גבורות גשמים שהוא מבחי' התהו שכשנמשך הגשמים בסדר והדרג' [והדרגה] הוא בחי' חסד ומצמית זרעים כו'.

因為他們引下了外殼（קליפות，kelipos）等等。因此，世界必須藉著潔淨之水的層面來潔淨；這就是雨的層面，也就是「雨水的強力」（גבורות גשמים，gevuros geshamim），它源自混沌界（תהו，Tohu）的層面。因為當雨水依循秩序與層級降下時，這就是慈愛（חסד，Chesed）的層面，並使種子生長等等。

משא"כ המבול שהיו יורדים בגבורה היינו בהתגברות רב ובכח גדול שהוא מבחי' עולם התהו חסד דתהו לטהר הארץ הוצרך להיות הארה מבחי' עולם התהו שלמעלה מבחי' תקון רק שהי' [שהיה] הארה רבה ועצומה בהתגברות רב מבחי' התהו.

洪水卻不是如此；【其水】以克制（גבורה，Gevurah）的強猛之力降下，也就是以極大的強度和力量降下，這源自混沌界（תהו，Tohu）的層面，即 תהו 的慈愛。要潔淨大地，就需要有一道來自混沌界的光照；它高於修正（תקון，Tikkun）的層面，只是這道光極其浩大強盛，以極大的強度來自 תהו 的層面。

12 ולזה וימח את כל היקום שלא היו ראויים לקבל. וזהו ויכסו ההרים חמש עשרה אמה כו'

因此，「祂抹去了所有存在」，因為他們不適宜接受[它]。這就是「群山被淹沒……十五肘」[的意思]，等等。

פי' הרים הוא בחי' תקון התכללות המדות כאברהם שקראו הר כו'. והטרדות ומחשבות עוה"ז מנפש הבהמית הם ג"כ מבחי' עולם התהו ונקי' מי נח כו':

「群山」意指修正（תקון，Tikkun）的層面，也就是情感屬性（מדות，middos）彼此包含；就如[以亞伯拉罕（אברהם）為例]，他稱它為「山」等。而這個世界的紛擾與思慮，[來自]動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis），也同樣屬於混沌界（עולם התהו，Tohu）的層面，並稱為「挪亞（נח）之水」等。

13 וזהו ויאמר ה' לנח בא אתה וכל ביתך אל התבה. תבה הוא בחי' צירופי אותיות

這就是[「對挪亞（נח，Noach）說：『你和你全家進入方舟（תבה，teivah；亦有「言語」之義）』」的意思]。תבה是字母組合的層面，

כי נח הוא בחי' שבת כתר גומו וישבת ונח כו'. ואין הפי' שביתה בעצם רק כאדם ששובת ממלאכתו.

因為挪亞是安息日（שבת，Shabbos）的層面，正如其塔古姆譯文[把]「祂停止了」（וישבת，vayishbos）譯為「祂安歇了」（ונח，venach），等等。但這並非指本質上的停止，而是如同一個人從工作中歇息。

14 וכמ"ש ונוח בחמשה עשר כו' שביתה אחר מלחמה כו' בחי' נח נייחא דרוחא ויש ב' בחינות נח ב' בחי' שבת שבת תתאה ושבת עלאה יום שכולו שבת. ובחי' תפלה נק' ג"כ בחי' נח בחי' שבת.

正如所記：「他們在十五日安歇」等等：戰後安息等等，乃是安息（נח，nach）這一層面，也就是心神安息（נייחא דרוחא，naycha d' rucha）。安息有兩個層面，也就是安息日（שבת，Shabbos）的兩個層面：下層安息日（שבת תתאה，Shabbos tata' ah）與上層安息日（שבת עלאה，Shabbos ila' ah），即「全然是安息日的一天」。祈禱這一層面也稱為安息這一層面、安息日這一層面。

15 וכל תפלות החול מתעלים בשבת כי בשבת הוא עליות העולמות שכל ששת ימי המעשה הוא בירורי רפ"ח נצוצין בחי' מלי' שיורדת בבי"ע ורגלי' [ורגליה] יורדות כו'. ויש בזה עתים שונים כמו חצות לילה.

平日的所有祈禱，都在 שבת（Shabbos）提升；因為 שבת（Shabbos）時，諸世界上升。六個工作日，都是提煉二百八十八個火花的過程；這是王權（מלכות，Malchus）這一層面下降到[創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah），「她的腳下降」等等。在這當中有不同的時辰，例如午夜。

16 וכל ו' ימי המעשה הוא בחי' השפעות ויאמר אלקים יהי אור כו' יהי רקיע. ובשבת מתעלים בי"ע בבחי' אצי' בחי' תקון

六個工作日全都屬於流注的層面，對應「說：『要有光』」等等，以及「要有穹蒼」。而在安息日（שבת，Shabbos），創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah）提升至流溢界（אצילות，Atzilus）的層面，也就是修整（תקון，Tikkun）的層面。

כי איהו וחיוהי חד [איהו] וגרמוהי חד פי' חיוהי אורות וגרמוהי כלים הכל חד בהון

因為「祂與祂的生命力為一，祂與祂的器皿為一」；也就是說，生命力（חיוהי，chayohi）是光，器皿（גרמוהי，garmohi）是器皿：其中一切都是一。

וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה שבבחי' אצי' בחי' גדולה וגבורה הם בבחי' לך ומיוחדים בתכלית בחי' תקון.

正如經文所說：「啊，尊大與勇力都屬於你。」在 אצילות 的層面，尊大與勇力這兩個層面都屬於「你」，並且完全合一；這就是 תקון 的層面。

17 וכמו"כ [וכמו כן] בתפלה ג"כ כל המעשה אשר יעשה בכל יום במזון או אפי' [אפילו] ת"ת [תלמוד תורה]

מתעלה בתפלה ע"י אהבת בכל מאדך.

祈禱也是如此：人每天所做的一切，無論是飲食，甚至[連]妥拉（Torah，תורה）的研習，都藉著對「盡你全力」的愛，在祈禱中升華。

וזהו שבת תתאה שמתעלים ביי"ע בבחי' אצי'. אך לע"ל [לעתיד לבוא] יהיה יום שכולו שבת פי' שיתעלה

בחי' אצי' למעלה מעלה ולא

這就是下層安息日；在其中，創造界（Beriah，בריאה）、形成界（Yetzirah，יצירה）和行動界（Asiyah，עשיה）被提升至流溢界（Atzilus，אצילות）的層面。但在未來時代，將有「完全是安息日的一日」，意思是，流溢界的層面將不斷升至更高處，而不

כמו עתה שאחר שבת נצרך להיות חול היינו שבחי' אצי' מברר ביי"ע ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתעלה בחי'

אצי' ולא יהי' [יהיה] נצרך עוד לברר ביי"ע

像如今，安息日之後必須有平日；也就是說，流溢界的層面提煉創造界、形成界和行動界；但在未來時代，流溢界的層面將被提升，屆時便不再需要提煉創造界、形成界和行動界，

כי רוח הטומאה אעביר ויבולע המות כו' אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] ונקבה תסובב גבר וכמבואר במ"א

וד"ל [ודי למבין]:

因為「我必除去污穢之靈」，「祂必吞滅死亡」等等；「賢德的女子是丈夫的冠冕」，以及「女子要環繞男子」，如別處所解；明白的人，至此便足矣。

18 וזהו פי' הפסוק מים רבים הם טרדות עוה"ז שהם מבחי' עולם התהו ונהרות הם המחשבות שנמשכו

כמי נהר דניידי ואזלי

這就是經文「許多水」的解釋：它們是這個世界的種種牽掛，源自混沌之境（Tohu，עולם התהו）這一層面；「江河」則是種種思緒，它們如河水一般流動，奔流不息，

כי בבחי' התהו יש ג"כ ב' בחי' מים ונהרות לא יוכלו לכבות את האהבה הבאה מכח נפש האלקית

בהתגברות ועמך לא חפצתי וכו':

因為在這一層面中，也有水與江河這兩個層面；[然而它們]「不能熄滅」那由具有性靈的靈魂（nefesh Elohis，נפש האלקית）之力量、以強烈之勢而生的愛：「除了你，我一無所求」等等。

19 אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו. פי' ביתו הוא בחי' חכ' [חכמה] בחכמה יבנה בית.

「若有人為愛而獻出他家的一切財富，它必遭人極其藐視。」意思是：「他的房屋」是智慧（חכמה，Chochmah）這一層面，[正如]「以智慧建造房屋。」

הון ביתו הוא פנימיות כמ"ש בדעת חדרים ימלאו כל הון יקר ונעים והוא בחינת טעמי התורה והוא בחינת ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון ואורייתא מחכמה נפקת.

「他家的財富」是內在層面（פנימיות，pnimiyus），如經上所說：「藉著知識，房間充滿一切珍貴而可喜的財富」；這就是妥拉的理由這一層面，也是上層與下層的伊甸園（גן עדן，Gan Eden）這一層面；而「妥拉源自 חכמה。」

20 ואם יתן איש בחי' איש מלחמה שלהיות בחינת חכמה להיות נהנין מזיו השכינה בבחי' השגה הוא רק

בחי' זיו והארה בלבד והוא

「若有人給予」——這是「戰士」的層面：要[能夠]具有智慧（חכמה，Chochmah）這一層面，以領會的方式享受聖者的臨在（שכינה，Shechinah）的光輝，這僅僅是光輝與微光的一個層面；而這乃是

ע"י בחי' איש מלחמה הוא רבוי הצמצומים עד שיוכל להיות בחינת חכמה זיו השכינה אבל בחי' אהבה הנ"ל ועמך לא חפצתי כו'.

藉著「戰士」這一層面，也就是重重的收縮（צמצומים，tzimtzumim），直到智慧這一層面——聖者的臨在之光輝——得以存在。但上述的愛這一層面[乃是]「除你以外，我別無所求」，等等：

שלא ע"מ [על מנת] לקבל פרס היינו עוה"ב [עולם הבא] ג"ע [גן עדן] העליון וכו' כ"א ועמך למהותו ועצמותו ית' אליו ולא למדותיו.

並非為了領受報酬，也就是來世、上層的伊甸園，等等，而是「你」（ועמך，ve' immecha），意指祂的本質與本體，願祂受頌讚：歸向祂，而非祂的屬性。

21 ואיך יוכל למשוך בחי' מהותו ועצמותו. הוא ע"י המצות כי תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הם

תר"ך עמודי אור גימט' [גימטריא] כתר.

那麼，人如何才能引下祂的本質與本體這一層面／範疇（בחינה，bechinah）？這要藉著誠命（מצות，mitzvos）而成；因為《妥拉》的613條誠命與拉比所立的七條誠命，共是620根光柱，其數值等於冠冕（כתר，Keser）。

שכמו שהעמוד הוא מלמעלה למטה כמו"כ [כמו כן] המצות הם מבחי' גלגלתא בחי' כתר הממוצע בין מאציל לנאצלי' [לנאצלים] כי איך יכול למשוך ממהותו ועצמותו ית' למטה הוא ע"י המצות רמ"ח אברין דמלכא

正如柱子由上而下[延伸]，誠命也同樣源自顛頂（גלגלתא，Gulgulta）這一 בחינה，即 這一 ；後者是流出者與所流出者之間的中介。因為，如何能從祂的本質與本體引下至下方呢？這要藉著誠命——「君王的248個肢體」——

וכמ"ש וימינו תחבקני כמשל החובק את האדם מחמת אהבת פנימיותו שהוא חכם ביותר וכדומה רק שאינו יכול לתפוס אותו כ"א

正如經上所寫：「祂的右手擁抱我」——譬如有人因愛一個人的內在本質而擁抱他，因為他極有智慧等等；只是他無法抓住他，除非

ע"י הגוף ואבריו כמו כן כביכול ע"י המצות רמ"ח פקודין יכולים להמשיך מהו"ע [מהותו ועצמותו] שהם רצונו ית'.

藉著身體及其肢體。如此，姑且這樣說，人藉著 מצות——248條誠命——便能將祂的本質與本體引下來，因為它們就是祂的意願，願祂受頌讚。

22 וזהו לאשתאבא בגופא דמלכא הוא בחי' המצות וזהו שאנו אומרים בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל הוי"ה אלקינו יחוד או"א [אבא ואימא] תרין ריעין כו' ה' אחד יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

這就是「融入君王之身」[的意思]：這是誠命（מצות，mitzvos）的層面。這也是我們在示瑪（שמע，Shema）祈禱中所說的：「以色列啊，你要聽：הוי' (Havayah) 是我們的 אלקים (Elokim)」——這是父與母（אבא ואימא，Abba v'Imma），即智慧（חכמה，Chochmah）與理解（בינה，Binah）的合一；他們是「兩位同伴」，等等；「是獨一的」——這是小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'air Anpin）與女性一方（נוקבא，Nukva），即王權（מלכות，Malchus）的合一。

בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] יחודא תתאה וזהו הכל בחי' יחוד היינו כשנמשך למטה והיו לאחדים משא"כ מעשה המצות והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום.

「願祂王國榮耀之名受頌，直到永遠」——這是下層合一（יחודא תתאה，yichuda tata'ah）。以上這一切全都屬於合一的層面；也就是說，當它被引降至下方，使它們成為一體時，便是如此。然而，實踐誠命並非如此：「我（אנכי，Anochi）今日吩咐你的這些話，必將存在。」

אנכי הוא בחי' כתר ע"י ודברת במ כי בחי' הדבור בתורה הוא ג"כ מ"ע [מצות עשה].

「我」(Anochi, 冠冕, Kesor) 的層面, 藉著「你要談論這些話」而達至; 因為在妥拉 (Torah, 妥拉) 中言說, 也是一項積極的誠命。

23 וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו בחינת ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון בחי' חכמה טעמי התורה בוז יבוזו

לו

這就是[其意]: 「人若將他家中一切財富都獻出」——上層與下層伊甸園 (Gan Eden, ג"ע) 的層面、智慧 (Chochmah, חכמה) 的層面, 也就是妥拉的種種理由——「也必被徹底藐視」,

שהוא רק בחי' זיו והארה בלבד אבל באהבה ועמך לא חפצתי כו'. שהוא אליו ולא למדותיו למהותו ועצמותו ית':

因為它僅是光輝與微光的層面而已; 然而, 愛所說的「除祢以外, 我別無所求」等等, 乃是指向祂, 而非指向祂的屬性; 乃是指向祂的本質與存有, 願祂受頌讚。

24 וזהו אחות לנו קטנה. פי' כי עתה נקרא זה דודי כו' אבל כשמתעלה למעלה מעלה ע"י המצות במהותו

ועצמותו נק' אחותי לשון ולא מאחין איחוי אלכסנדר.

這就是[「我們有一位小妹妹」]的意思。也就是說, 現在她被稱為「這是我的愛人」等等; 但當她藉著誠命 (mitzvos, מצות) 愈升愈高, 達至祂的本質與本體時, 她便被稱為「我的姊妹」(achosi, אחותי); 這個稱呼如同「他們不作接合」(me' achin, מאחין) 以及「亞歷山大城的接合」(ichuy, איחוי) 中的用語。

שהיו לאחדים ממש אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] ושם נק' בחי' קטנה נקודה חדא. כי כשמקבלת מבחינת חכמה נק' רבה אמונתך

因為她們實在合而為一, 正如「賢德的妻子是丈夫的冠冕」; 在那裡, 她被稱為「小」的層面, 是一個單一的點。因為當她從智慧 (Chochmah, חכמה) 這一層面領受時, 便稱為「你的信實何其廣大」,

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו היינו שיש השפעות והמשכות

רבים משא"כ כשיתעלה בחי' מל' למעלה מעלה להיות עט"ב [עטרת בעלה] אז היא בחי' נקודה חדא

正如我們的賢者所說: 「祂何時為大? 當祂在我們的 אלקינו之城中。」也就是說, 當有許多影響與流注時, 便是如此; 但王權這一層面升至愈來愈高, 成為「丈夫的冠冕」時, 情形便不同了: 那時, 她是一個單一的點。

(וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' תרומה דף קנ"ח ע"א ואיהי עטרה על רישיה מסטרא דסגולתא) וכידוע שנקודה אחת עליונה כולל כל בחי' התחתונה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] רגלי החיות כנגד כולם שוקי החיות כו':

(另見 Ra' aya Mehemna, Terumah 篇, 158a 葉:「她是祂頭上的冠冕, 從三點形重音符號 (סגולתא, segolta) 一側而來。」) 眾所周知, 一個較高的點包含較低的一切層面, 正如我們的賢者所說:「活物 (חיות, Chayos) 的腳與它們全體相對應; 活物的腿……」

25 ושדים אין לה. פי' שעתה נמשך ונשפע למטה בהיכלות דבי"ע ומלכותו בכל משלה משא"כ למעלה אידי דטריד למיבלע לא פליט אינו נמשך ונשפע כלל:

「她沒有乳房。」意思是: 如今[流注]被引下並施予下方, 進入創造界 (בריאה, Beriah)、形成界 (יצירה, Yetzirah) 和行動界 (עשיה, Asiyah) 的宮室, 並且「祂的王權統管一切」; 但上方並非如此:「因為忙於吞入, 便不會吐出」——完全沒有被引下並施予。

26 מה נעשה לאחותינו ביום שידובר בה פי' כי למטה וידבר ה' כו' דבר מלך שלטון

「我們該為我們的妹妹做什麼, 在她被許配之日?」意思是: 就下方而言, [這是]「說」等等,「君王的話語就是權柄」,

היינו שבחי' הדבור פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] מנהיג וממשיך לזולתו משא"כ למעלה שידובר בה בחי' נפעל שהדבור אינו בפ"ע [בפני עצמו] רק בה שאינו נמשך למטה:

也就是說, 言語這一層面本身是一個獨立的配置 (פרצוף, partzuf), 引導並將流溢引下予他者; 上方則不是如此:「她是在其中被言說的」, 這是被動的層面; 言語並非獨立存在, 而只是在「她之中」, 因為它沒有向下流溢。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/noach/3/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok